

# **La recuperación de la memoria colectiva en poblaciones indígenas de Costa Rica: un reto para la bibliotecología en la elaboración de material para construir una comunidad de lectores.**

Florybeth Sánchez E

Académica extensionista de la Universidad Nacional de Costa Rica  
Escuela de Bibliotecología, Documentación e información.

## ***Resumen:***

En la siguiente ponencia se ofrecerá un esbozo de las experiencias de la Escuela de Bibliotecología de la Universidad Nacional, (EBDI), a lo largo de más de una década, mismas que podrían servir de base para la bibliotecología y las instituciones educativas de Costa Rica para la creación de material de lectura pertinente y de acuerdo a las necesidades de las poblaciones indígenas.

El objetivo de este documento es “Narrar las experiencias retrospectivas en Costa Rica con poblaciones originarias con iniciativas de fomento a la lectura y aprovechar la recuperación de las memorias colectivas para que puedan servir de base en la elaboración de material de lectura en las poblaciones originarias”.

Entre la metodología a utilizar se cuenta con la experiencia de la ponente en el trabajo con pueblos originarios durante más de una década y actualmente en la ejecución del proyecto “**Tierra Encantada: aportes al reconocimiento de la sabiduría y la identidad de los pueblos originarios, 2018-2020**”. Dicho proyecto busca “Recuperar la memoria histórica de los pueblos originarios mediante los libros vivientes para el fortalecimiento y conservación de la identidad cultural”,

En una primera parte, se describirá la historia de los proyectos de la EBDI con poblaciones originarias para contextualizar la ponencia.

## **Palabras claves**

GRUPOS INDÍGENAS; PUEBLOS ORIGINARIOS; PROYECTOS DE EXTENSIÓN; GESTIÓN DE LA INFORMACIÓN; ESCUELA DE BIBLIOTECOLOGÍA, DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN, LINEAMIENTOS PARA LA GESTIÓN DE PROGRAMAS, PROYECTOS Y ACTIVIDADES ACADÉMICAS EN LA UNIVERSIDAD NACIONAL,; UNIVERSIDAD NACIONAL; COSTA RICA. FOMENTO A LA LECTURA

## Introducción.

Es a partir del año 2004 que la Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información, (EBDI), de la Universidad Nacional de Costa Rica, viene generando y desarrollando proyectos de extensión con el fin de beneficiar a los Pueblos Originarios Costarricenses, en un primer momento, con el proyecto Centro de Conocimiento para grupos étnicos indígenas Centroamericanos, (GEIC), mismo que origina y proporciona los antecedentes para la continuidad de proyectos.

Con GEIC se pretendió además de las investigaciones escritas por los y las proyectistas del momento, crear una página web, formar una base de datos registral con toda la temática indígena del país, y escribir una propuesta de biblioteca, en comunidades indígenas. Este proyecto finalizó en el 2008, con una base de datos de cerca de 4000 registros, una red de bibliotecas, un portal web y la experiencia en escuelas y colegios de talleres de fomento a la lectura.

Posterior a GEIC se coordinaron dos proyectos “Fortalecimiento del desarrollo integral de los pueblos indígenas Boruca, Rey curré y/o Térraba a través de la gestión de la información 2009- 2011” y “Construcción de espacios interdisciplinarios para la gestión de servicios de información para los pueblos originarios Salitre y/o Térraba”, este empezó en enero del 2012 y finalizó en diciembre del 2013

Con el proyecto Fortalecimiento y construcción de espacios se siguió la línea de creación de bibliotecas en comunidades indígenas, para ello se visitaron otras comunidades como Térraba se trabajó de la mano con escuelas y colegios y se creó la primera la biblioteca en comunidades indígenas. Para lograr esto se contactaron líderes de la comunidad, directores de escuelas y colegios, se trabajó con talleres de fomento a la lectura como iniciativa para crear la necesidad y posteriormente originar bibliotecas. Algunos jóvenes contaban que leían los periódicos y releían el único libro que tenían hasta a veces saberlo de memoria. Al observar estas carencias en los años 2009 - 2010 se hicieron campañas de recolección de libros para lograr llevarles opciones. En algunas se logró hacer rincones infantiles con juguetes peluches, libros de cuentos, de pintar y con ello se logró incentivar la lectura con los más pequeños, además se realizaron experiencias diferentes. Desde los cursos de bibliotecología se incentivaron prácticas profesionales y se ofrecieron iniciativas de fomento a la lectura con niñez y adolescencia.

Posteriormente en el 2014 y 2015 se colaboró con el proyecto “Construyendo espacios de diálogo interculturales en el Colegio de Coto” En este la participación de la EBDI fue en la capacitación de algunas temáticas de alfabetización en especial bases de datos a estudiantes del colegio Humanístico y a docentes del circuito corredores. Sin embargo se trabajó con comunidades indígenas en La Casona, Abrojo Montezuma, Bajo los Indios y Yimba, en las tres primeras se logró donar y alfabetizar informacionalmente en temática bibliotecas comunales en los territorios. En Yimba se alcanzó trabajar con la población estudiantil del Liceo Rural, logrando una biblioteca comunitaria en el Liceo. En el 2018 se empieza un nuevo reto, trabajar con libros vivientes de tres comunidades a elegir mediante consulta, **“Tierra encantada:**

**Aportes al reconocimiento de la sabiduría e identidad de los pueblos originarios de Costa Rica”.**

## **La experiencia**

Como se escribió anteriormente GEIC fue el primer intento en materia indígena en la EBDI. A partir del 2004 los extensionistas realizaron investigaciones que sirvieron de base para continuar en años siguientes con dicha temática. Se efectuaron diagnósticos e investigación propiamente, razón por la cual los productos propuestos no fueron reflejados al término del mismo. Esta experiencia evidenció la carestía, por lo que es importante pensar y concebir los proyectos desde los mismos pueblos originarios y sus necesidades. La bibliotecología sale a las comunidades indígenas a enfrentar, visibilizar y posicionar una escuela que no solo es de paredes sino que busca enfrentar y confrontar a las futuras generaciones sensibilizando y visualizando una población vulnerable.

Los proyectos no buscan experiencias de formación de usuarios, lectores o similares, sin embargo, todas las acciones tienden el mismo fin, crear experiencias y espacios de lectura por medio de la creación de unidades de información.

En un segundo momento, se escribió el proyecto "Fortalecimiento del desarrollo integral de los pueblos indígenas Boruca, Rey Curré y/o Térraba". Este pretendió formar al menos una biblioteca comunitaria en territorio indígena, para ello se visitaron los pueblos mencionados, se prepararon iniciativas para el logro de los objetivos. Con la colaboración de una maestra de preescolar, lo que da como resultado lo que hoy es un Centro de Recursos para el Aprendizaje, (CRA). En este se ofrecieron herramientas informacionales para la niñez de la escuela que carecía documentos de lectura.

Paralelo a esta iniciativa se logra mediante diversas gestiones la creación de la biblioteca en el Liceo Rural de Boruca, quedando a cargo en su momento de un bibliotecario (empírico) nombrado por el Ministerio de Educación, Pública, (MEP), en esta biblioteca se trabajó arduamente otorgándoles al finalizar una base de datos en Winisis, con cerca de 800 registros, además de la capacitación al bibliotecario. Es aquí donde se puede empezar a escribir las experiencias de una bibliotecología sin paredes, buscando las necesidades, apoyando a los y las docentes en actividades de lectura tanto a lo interno de la institución como de la comunidad.

Con estas experiencias se vivencia las carencias informacionales de todo tipo en escuelas tanto aledañas al centro de las comunidades como lejanas, dando como

resultado una campaña de donación de libros en la Universidad Nacional. Con la respuesta de algunas personas e instituciones se hizo posible llevar documentos a escuelas principalmente, se dotó a la niñez de algunos libros para empezar con lecturas desde las aulas.

Existe una gran necesidad de información en estos lugares, muchas escuelas y colegios trabajan con lo mínimo y eso no incluye una biblioteca. Por lo anterior se empieza a otorgar a algunas escuelas y colegios de libros para incentivar la lectura.

El siguiente fue Térraba, pueblo originario guerrero por excelencia al sur del país. Este aceptó la iniciativa, se trabajó involucrando estudiantes de los cursos de Introducción a la Bibliotecología y Práctica profesional supervisada, se realizaron 40 horas colaborando con el proyecto e involucrando a los diferentes usuarios potenciales, (escuela, personas mayores, niñez y colegio). Esta fue una experiencia muy rica en cuanto a actividades de fomento a la lectura ya que desde ambos cursos se logró trabajar con poblaciones de todas las edades y especialmente con la niñez, inclusive sin saber leer, se realizaron actividades con pequeños en donde con una técnica fuera de narración, visual o con paisajes del entorno se logró captar la atención y sembrar la semillita de la lectura.

Los estudiantes de práctica realizaron espacios de lectura al aire libre con la niñez de Térraba y posteriormente realizaron juegos buscando alianzas del tema de lectura con la actividad. Con los más pequeños que aún no sabían leer ni escribir se les ofreció instrucciones donde se pretendía crear un cuento con una lamina de un libro, (se hizo la escogencia, se empezó con la frase de “erose una vez” y la descripción de la lámina, cada pequeño a pequeña agrega algo al cuento hasta lograr terminarlo, paralelamente a esto una persona lo escribía, posteriormente se le solicita a los pequeños que dibujen lo que más les gustó del cuento creado por todos y al final se formó un libro con el cuento y los dibujos de cada niño. Con esta experiencia pasó algo curioso, los estudiantes de la práctica se fueron de Térraba, sin embargo, cada visita a la población, los pequeños buscaban a la proyectista para leer y crear un cuento, además comentaban las abuelas que cuidan a sus nietos que les solicitaban leyeran y crearan un cuento. Poco a poco se fueron creando pequeños lectores que hoy en día son universitarios.

A partir de esas experiencias y otras se logra en el 2011 inaugurar lo que en la historia de Costa Rica será la creación y puesta en marcha de la primera biblioteca comunitaria en territorio indígena, misma que albergaría a la niñez y dotaría con

herramientas informacionales, talleres y espacios de lectura. Esta experiencia permitió conocer personas y con ellas más necesidades informacionales; debido a lo anterior, se ofreció el Taller “Semillas de Lectura”, dirigido a 11 escuelas de territorios indígenas. Este taller se impartió en San Juan a niños y niñas desde preescolar hasta sexto grado, se ofrecieron algunas técnicas de lectura, trabajando en conjunto con una educadora de manera que al terminar un circuito todos o la mayoría de grupos hubieran realizado la mayor parte de las técnicas de lectura. Este taller pretendió que germinara en la niñez y sus docentes las semillitas de lectura, ofreciéndoles libros para que los llevaran a la casa y replicaran con la familia.

Con la realización de estos proyectos se permitió cada vez más detectar las múltiples necesidades de información que surgen de su diario vivir y de la relación con el entorno en que se desenvuelven, a raíz de lo anterior nace el tercer proyecto, **“Construcción de espacios interdisciplinarios para la gestión de servicios de información para los pueblos originarios Salitre y/o Térraba”**,

Con este se pretendió gestionar en conjunto con otras instituciones gubernamentales y no gubernamentales el establecimiento de acciones tendientes a satisfacer las necesidades de información de estos pueblos. Cuando se concibió este proyecto, se procuró establecer un puente entre las necesidades de las poblaciones y las instituciones con el fin de crear alianzas estratégicas para lograr diferentes acciones tendientes a satisfacer dichas necesidades. Igualmente se trabajaron técnicas de lectura en diferentes temáticas en escuelas y colegios de los pueblos.

Una experiencia que proporcionó frutos fue la creación de rincones infantiles, esto porque carecen de ellos, y al llevarles recursos impresos y lúdicos se incentivó la lectura tanto de docentes como en la niñez. Es interesante recalcar que desde la EBDI los proyectos no llevan el componente de fomento a la lectura, pero siempre se llega a ello. La bibliotecología no permite desaprovechar oportunidades para hablar de la promoción de la lectura o para realizar iniciativas y llevarlas a la práctica, es por esto que aunque en los proyectos no está implícito es imposible divorciarse de este fin

En el 2014-2015, la EBDI participó en el proyecto Construyendo espacios de diálogo interculturales en el Colegio de Coto, esta iniciativa surge mediante expectativas de instancias a lo interno de la Universidad. En un principio se ideó la participación de la escuela de bibliotecología en capacitación de algunas temáticas en especial las bases de datos a estudiantes del Colegio Humanístico y a docentes del circuito corredores.

Sin embargo, por la trayectoria de la EBDI en poblaciones indígenas, surgió la necesidad de trabajar en la creación de bibliotecas y alfabetización informacional, (ALFIN), en comunidades indígenas como La Casona, Abrojo Montezuma, Bajo los indios y Yimba, en las tres primeras se logró donar y alfabetizar en temática bibliotecas comunales. En Yimba se alcanzó trabajar con la población estudiantil del Liceo Rural, logrando una biblioteca comunitaria en sus instalaciones y la capacitación de algunas actividades de fomento a la lectura con adolescentes, para ello se trabajó con estudiantes interesados en la creación de una biblioteca, se ofrecieron talleres de lectura, “rallies” y diferentes espacios para que estos a su vez las replicaran con sus iguales y se fueran creando necesidades y competencias con los y las participantes.

Desde la práctica profesional el estudiantado adelantaban 40 horas en los diferentes lugares:

- **Térraba:** Se trabajó con la comunidad y la biblioteca comunitaria. El estudiantado proporcionó a los diferentes grupos, espacios de fomento a la lectura mediante diferentes actividades, entre estas se utilizaron títeres, imágenes, libros de cuentos y temas varios como el Quijote de la Mancha
- **Liceo Rural la Casona:** Se trabajó con 10 estudiantes con actividades de fomento a la lectura. Se ofrecieron talleres a la niñez al estudiantado y mujeres de la comunidad. La mayor participación se obtuvo de niños y niñas, con quienes se realizaron varias técnicas de fomento a la lectura, se obtuvieron experiencias variadas como relatos, dibujos, cuentos creados a partir de imágenes y o temas.

En el 2018 se empezó un nuevo reto, trabajar con libros vivos a partir del proyecto **“Tierra encantada: Aportes al reconocimiento de la sabiduría e identidad de los pueblos originarios de Costa Rica”**. Con la creación y ejecución de éste se pretende ofrecer a las futuras generaciones la memoria oral de sus ancestros y fortalecer el conocimiento de algunas costumbres, historias y formas de vida. Hasta noviembre del 2019 se han grabado cerca de 30 relatos de 11 libros vivos de temáticas diferentes.

## **La propuesta:**

Como se observó anteriormente la EBDI ha tenido experiencias en diferentes pueblos originarios en actividades de fomento a la lectura. La experiencia con libros vivos presume que se puede instar a diferentes instancias tanto a nivel gubernamental como ONG sobre la necesidad que existe en los pueblos originarios de la elaboración de material de lectura de acuerdo a las necesidades de las comunidades y con ello dejar un legado a las futuras generaciones

Las personas mayores tienen mucho que contar y no existen en Costa Rica documentos de índole alguna con estas narraciones, las costumbres se están perdiendo así como su cultura, algunos niños indígenas no conocen su idioma. En las escuelas los docentes que forman no son indígenas y estos utilizan textos creados que son excluyentes de estas poblaciones.

Es contradictorio, pero está sucediendo, los niños indígenas no cuentan con relatos ni documentos de su propia cosmovisión, por lo que obligatoriamente tienen que aprender de los creados por un sistema que no los visibiliza ni les proporciona herramientas informacionales para preservar su cultura, costumbres y tradiciones. Es por lo anterior que fomentar la promoción de la lectura en escuelas en comunidades indígenas significa crear documentos afables, a la medida y atractivos para los pequeños lectores, con sus raíces, experiencias, historias y legados ancestrales, además de que se puede ver como atractivo la lectura adquiriendo la cultura de sus ancestros, saber por ejemplo, que el libro que van a leer fue escrito por su abuelo, por su bisabuela entre otros.

Es trascendental que las instancias gubernamentales del país tomen conciencia y apuesten a la creación de documentos escritos por personas de las comunidades, con sus costumbres, historia e inclusive en su propio lenguaje., además de que servirá a los originarios en su fortalecimiento del idioma, cultura y raíces.

La recuperación de la memoria colectiva en estas poblaciones debería ser el incentivo para crear nuevas experiencias y recursos que den como resultado documentos que estén en las escuelas y colegios para lectura del estudiantado. La niñez es muy dada a maravillarse y buscar héroes ajenos y pretender ser uno de ellos, sería significativo para las poblaciones crear héroes a su medida, con su cultura, tradiciones y costumbres, para que los lectores reconozcan a sus personajes en familiares y vecinos, y se vean atraídos a conocer más de ellos por medio de la lectura.

En las narraciones de libros vivientes las personas cuentan historias, costumbres que muchas veces son desconocidos por su familia, sería muy importante escribir narraciones y reconocerlas en las comunidades para devolver a las generaciones parte de su cultura reconocer por medio de la lectura de estos documentos a personajes, siendo estos la abuela, abuelo, tío o persona de su comunidad.

A manera de conclusión es necesario recalcar que para el logro de lo anterior, es necesario alianzas estratégicas y voluntad política, además de visibilizar e interesarse por las problemáticas, por su gobernabilidad y sus necesidades. Cambiar un proceso educativo de muchos años y hacer la diferencia creando documentos a la medida de cada comunidad indígena para atraer más usuarios y retenerlos instruyéndose de sus conocimientos, costumbres y sus tradiciones. Reconocer el aporte y la herencia cultural de nuestros originarios debería ser el reto de los y las bibliotecólogas de todos los países y tratar de propiciar el cambio.

## Referencias documentales

Canosa, Daniel. (s.f.) Argentina indígena: Recuperación de la música de los pueblos originarios. Disponible en: <http://www.argentinaindigena.org> Canosa, Daniel. (s.f.) Libros vivos. Disponible en: <http://www.argentinaindigena.org> Castro, Silvia y Pineda, Miriam (1994). La historia local en Costa Rica: una historia de todos. En: Herencia, Vol., 6, N° 1y2.

Instituto Nacional de Estadística y Censos. Censo Nacional de población. (2011). En línea: <http://www.inec.go.cr/Web/Home/>

Martínez (1994). Metodología etnográfica. Boletín de Psicología. 42, 21- En línea

Naranjo, V. E. (2000). Formación de usuarios de la información y procesos formativos: hacia una conceptualización. En línea.

Ortiz, R. L. (2000). Usuarios y necesidades de información. En línea. <http://lemi.uc3m.es/est/forinf@/index.php/Forinfa/article/viewFile/34/35>

Sánchez E., F. 2013. Avance de informe del proyecto ?Construcción de espacios interdisciplinarios para la gestión de servicios de información para los pueblos originarios Salitre y ó Térraba?. Heredia. Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F. 2010. Estudio de necesidades en la comunidad de Térraba: Heredia, Costa Rica: UNA.

Sánchez. E., F. 2012. Fortalecimiento del desarrollo integral de los pueblos indígenas Boruca, Rey Curré y ó Térraba a través de la gestión de la información. En Jornadas de investigación, Universidad Nacional. Heredia, Costa Rica: La Universidad.

Sánchez. E., .F. 2010. Gestión de la información en pueblos indígenas: una contextualización desde la experiencia. En XII congreso de la sociedad

Sánchez E., F. 2010. Informe parcial del proyecto: Heredia, Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F. 2011. Invitación inauguración Biblioteca Comunitaria de Térraba: Tríptico: Heredia, Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F. 2010. Listado de actividades que se pueden realizar desde las bibliotecas comunitarias. : Heredia, Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F.2010. Proyectos con Pueblos Originarios. Red Social. En línea. Heredia. Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F.2009. Proyecto ?Fortalecimiento del desarrollo integral de los pueblos indígenas Boruca, Rey Curré y ó Térraba a través de la gestión de la información?. Heredia. Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F.2011. Proyecto ?Construcción de espacios interdisciplinarios para la gestión de servicios de información para los pueblos originarios Salitre y ó Térraba?. Heredia. Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F. 2013. Sistematización del taller de reutilización y reciclaje para la comunidad de Barrio Pinto. Comunidad Indígena de Salitre. Heredia, Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F. 2013. Sistematización de los resultados del diagnóstico de necesidades de información en la comunidad de Salitre: Heredia, Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F. 2013. Sistematización de los resultados del diagnóstico de necesidades de información en la comunidad de Térraba: Heredia, Costa Rica: UNA.

Sánchez E., F. 2010. Sistematización y compilación de talleres realizados: Heredia, Costa Rica: UNA.

Universidad Nacional. Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información. (2008). Descripción del proyecto GEIC. En línea:

[http://www.una.ac.cr/bibliotecologia/grupos\\_etnicos/desc\\_mision-vision.htm](http://www.una.ac.cr/bibliotecologia/grupos_etnicos/desc_mision-vision.htm).

Universidad Nacional. Escuela de Bibliotecología, Documentación e Información. (2010). Cuestionario para la población indígena de Salitre.

Heredia, Costa Rica : Universidad Nacional.